

**Zeitschrift:** Schweizerische Zeitschrift für Pilzkunde = Bulletin suisse de mycologie  
**Herausgeber:** Verband Schweizerischer Vereine für Pilzkunde  
**Band:** 71 (1993)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Protokoll der 74. Delegiertenversammlung vom Sonntag, den 29. März 1992 um 9.30 Uhr in der Landwirtschaftl. Schule "Wallierhof" Solothurn-Riedholz = Copmte rendu de la 74e assemblée des délégués (AD), le 29 mars 1992, à 9.30, à l'École d'Agriculture "Wallierhof", Soleure-Riedholz

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 03.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# **Protokoll der 74. Delegiertenversammlung vom Sonntag, den 29. März 1992 um 9.30 Uhr in der Landwirtschaftl. Schule «Wallierhof» Solothurn-Riedholz**

**Vorsitz:** Dr. Yngvar Cramer, Verbandspräsident; **Protokoll:** Erika Spittler;  
**Entschuldigt:** X. Moirandat, Y. Delamadeleine

## **Traktanden**

1. Begrüssung
2. Wahl der Stimmzähler
3. Protokoll der 73. DV vom 17. März 1991 in Frauenfeld
4. Jahresberichte
  - des Verbandspräsidenten
  - des Präsidenten der Wissenschaftlichen Kommission
  - der Redaktoren
  - des Verbandstoxikologen
  - der Bibliothekskommission
  - der Diakommission
  - der Kommission zur Begutachtung farbiger Reproduktionen
5. Kassabericht
6. Bericht und Anträge der GPK
7. Ehrungen
8. Mutationen
9. Anträge
10. Budget und Jahresbericht
11. Wahlen
12. Festsetzung der Tagungsorte 1993 und 1994
13. Verschiedenes

## **1. Begrüssung**

G. Finger, Präsident des PV Solothurn und Umgebung, begrüsst die Geschäftsleitung, die Delegierten und die Gäste und stellt den Pilzverein Solothurn und Umgebung vor.

Die Übersetzung ins Französische übernimmt G. Frossard, Mitglied des Vereins Solothurn.

Entschuldigt haben sich: die Vereine für Pilzkunde Bremgarten, Nord Vaudois, Schöffland, Horgen, Bulle, Wilderswil, Interlaken.

Der Verbandspräsident, Dr. Y. Cramer, begrüsst die anwesenden Delegierten und Gäste zur 74. DV und eröffnet sie um 9.30 Uhr.

## **2. Wahl der Stimmzähler**

Gewählt werden die Herren O. Affentranger, Präsident PV Willisau; E. Chételat, CT PV Delémont; J. Elmer, Präsident PV Zurzach; J.P. Mangeat, WK-Mitglied, PV Biel.

Es werden 117 Kontrollkarten abgegeben, das absolute Mehr beträgt 59.

## **3. Protokoll der 73. DV vom 17. März 1991 in Frauenfeld**

Das bereinigte Protokoll der 73. DV vom 17. März 1991 in Frauenfeld wurde in der SZP No. 1/92 publiziert und von der DV ohne Gegenstimme genehmigt.

## **4. Jahresberichte**

Der Jahresbericht des Verbandspräsidenten wurde in der SZP Nr. 2/92 publiziert und von der DV einstimmig angenommen.

Die Berichte des Präsidenten der WK, der Redaktoren, des Toxikologen, der Dia-Kommission, der Kommission zur Begutachtung farbiger Reproduktionen und der Bibliothekskommission wurden mit der Einladung zur DV den Präsidenten zugestellt.

Dr. Y. Cramer erteilt den einzelnen Kommissions-Präsidenten das Wort zu einer kurzen Zusammenfassung ihrer Berichte.

Dr. J. Keller, WK-Präsident, dankt allen Organisatoren, welche Anlässe, Pilzbestimmertagungen oder Studien-Wochen durchgeführt haben. Er weist auf die Anlässe 1992 hin, welche in der SZP Nr. 2/92 publiziert wurden.

H. Göpfert, Redaktor, erläutert den Aufbau der neu gestalteten Zeitschrift von 24 oder 32 Seiten. F. Brunelli übersetzt ins Französische. Dazu gibt es an der Versammlung grossen Beifall.

Der Toxikologe, Dr. E. Römer, verliest seinen Bericht in Deutsch. Dies ist sein letzter Bericht, da er das Mandat zurückgibt. F. Brunelli übersetzt ins Französische. Der Verbandspräsident verdankt den Bericht. Dr. E. Römer stellt auch den neuen Toxikologen, Dr. med. A. Sassi aus Cureglia vor. P. Baumann, Präsident der Bibliothekskommission, lädt die Anwesenden ein, die Verbandsbibliothek rege zu benützen.

B. Kobler, Dia-Kommission und Kommission zur Begutachtung farbiger Reproduktionen, dankt für alle Dias, welche regelmässig und prompt zurückgesandt wurden.

## **5. Kassabericht**

Die Vereinspräsidenten haben die Bilanz- und Jahresrechnung zur Einsicht zugesandt erhalten.

## **6. Bericht und Anträge der GPK**

F. Ballabio, Präsident der GPK, verliest den Jahresbericht in Italienisch. F. Brunelli übersetzt ins Französische und Frau I. Bornet ins Deutsche.

Dem Bericht der GPK wird ohne Gegenstimme zugestimmt.

## **7. Ehrungen**

Für die Verdienste und Treue zum Verband wird die Verbandssekretärin, Frau Erika Spittler, mit der goldenen Ehrennadel ausgezeichnet.

Der Verbandspräsident verliest einzeln alle die ihm während des Jahres gemeldeten Todesfälle. Die Anwesenden erheben sich zu einer Schweigeminute.

## **8. Mutationen**

Der PV Entlebuch, Willisau und Wolhusen hat sich in drei autonome Vereine aufgeteilt. Die 3 Vereine werden im Etat separat aufgeführt.

## **9. Anträge**

Antrag H. Spittler: Der Antrag an den Verband wird von H. Spittler in Deutsch und Französisch gestellt. – Für die Präsidentenkonferenzen aller 4 Regionen (Biel, Thalwil, Lausanne, Tessin) eine Entschädigung von je Fr. 300.–. Dieser Beitrag ist für Lokalmiete, Fotokopien der Einladungen sowie für Porti zu verwenden. Es sind 3 Stimmen dagegen bei 3 Enthaltungen. Somit wird der Antrag rückwirkend auf 1992 angenommen.

## **10. Budget- und Jahresbeiträge**

Die GL stellt den Antrag, den ordentlichen Verbandsbeitrag ab 1993 pro Einzelmitglied auf Fr. 25.– und für Doppelmitglieder auf Fr. 5.– zu erhöhen.

Der Aufschlag von Fr. 7.– wird mit folgenden Einzelheiten begründet:

Allgemeine Teuerung	Fr. 3.–
Erhöhung Porti	Fr. 1.–
Farbbilder	Fr. 1.–
Neugestaltung (24 oder 32 Seiten)	Fr. 2.–
Total	Fr. 7.–

Nach längerer Diskussionen und Abwägungen betreffend Verbands-Budget und Vereinsbeiträge empfiehlt M. Calpini, PV Riviera, den Anwesenden, solidarisch zu denken und dem Aufschlag zuzustimmen.

Dr. Y. Cramer lässt über den Antrag abstimmen: 87 dafür, 20 dagegen, 10 Enthaltungen. Somit wird die Erhöhung des Verbandsbeitrages von Fr. 18.– auf Fr. 25.– für Einzelmitglieder und von 3.– auf 5.– für Doppelmitglieder ab 1993 in Kraft treten.

### 11. Wahlen

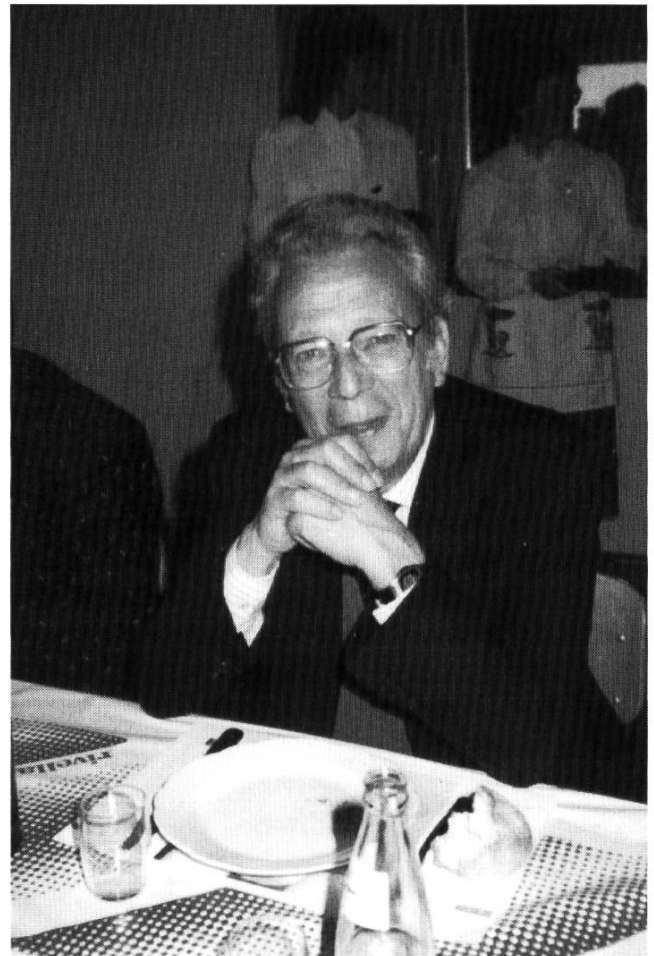
Dr. E. Römer scheidet als Toxikologe aus. Dr. med. A. Sassi wird als Nachfolger mit grossem Applaus gewählt.

F. Ballabio vom PV Chiasso tritt als Präsident der GPK nach 3jähriger Amtszeit zurück. Neu wird W. Fluri vom PV Solothurn und Umgebung gewählt.

### 12. Festsetzung des Tagungsortes 1993

Da sich an der DV in Frauenfeld kein Verein zur Übernahme der DV 1993 meldete, hatte die GL die Kompetenz, sich bei den Vereinen umzuschauen. Tagungsort 1993 wird Dietikon sein. Dietikon organisierte bereits im Jahre 1963 eine DV unter dem Verbandspräsidenten E. Weber. Der Sekretär vom PV Dietikon, R. Andreoli, stellt den Verein den Anwesenden vor und lädt diese heute schon ein, an der DV 1993 teilzunehmen.

Für 1994 ist die DV in Freiburg (Romandie) festgelegt, da dieser Verein sein 75jähriges Jubiläum feiern wird.



Dr. E. Römer (rechts), der frühere Toxikologe unseres Verbandes und sein Nachfolger, Dr. A. Sassi, anlässlich der DV in Solothurn-Riedholz. Monsieur le Dr E. Römer (à droite) et Monsieur le Dr A. Sassi, le toxicologue démissionnaire et son successeur lors de l'AD 1992 à Soleure (Photo J.-R. Chapuis).

### 13. Verschiedenes

Die Anregung von Frau H. Leuzinger (Glarus) betreffend Pilztafeln wird intern an einer späteren Sitzung der Geschäftsleitung besprochen. Es meldet sich Herr Dr. Kohler, Kantonschemiker in Solothurn zu Wort. Er überbringt Grüsse der Kantonsregierung und begrüsst sehr herzlich den PV Solothurn und Umgebung sowie alle anwesenden Vereine. Dem Verein Solothurn und Umgebung wird ein namhafter Geldbetrag von der Regierung übergeben. Alle Anwesenden werden im Namen des Gemeinderates zum anschliessenden Aperitif eingeladen.

Dr. Kohler und der Direktor der Landw. Schule «Wallierhof» stellen den Tagungsort Riedholz genauer vor.

Der Verbandspräsident verdankt die Ausführungen und schliesst die Delegiertenversammlung 1992.

Der Verbandspräsident: Dr. Y. Cramer

Für das Protokoll: E. Spittler

---

## Compte rendu de la 74<sup>e</sup> Assemblée des Délégués (AD), le 29 mars 1992, à 9.30, à l'École d'Agriculture «Wallierhof», Soleure-Riedholz

**Présidence:** Dr Yngvar Cramer, président de l'USSM; **Compte rendu:** Erika Spittler

**Excusés:** MM. X. Moirandat, Y. Delamadeleine

### Ordre du jour:

1. Accueil des Délégués
2. Désignation des scrutateurs
3. Compte-rendu de la 73<sup>e</sup> AD du 17 mars 1991 à Frauenfeld
4. Rapports annuels:
  - du président de l'Union
  - du président de la Commission Scientifique
  - des rédacteurs
  - de la Commission Bibliothèque
  - de la Commission Diapositives
  - de la Commission des Planches en couleurs
5. Rapport financier
6. Rapport et Proposition de la Commission de vérification
7. Distinctions
8. Mutations
9. Propositions
10. Budget et cotisations
11. Elections
12. Désignation des lieux des AD 1993 et 1994
13. Divers

### 1. Accueil des délégués

Monsieur Finger, président de la Société mycologique de Soleure et environs, adresse ses salutations au Comité, aux Délégués et aux invités; il présente sa Société. Monsieur Frossard, membre de la Société de Soleure, traduit le texte d'accueil en français.

A 9.30, M. Dr Yngvar Cramer, président de l'Union, souhaite la bienvenue aux Délégués présents et aux invités; il déclare ouverte la 74<sup>e</sup> AD de l'USSM.



Les Sociétés suivantes se sont excusées: Bremgarten, Bulle, Horgen, Interlaken, Nord Vaudois, Schöffland et Wilderswil.

## **2. Désignation des scrutateurs**

MM. Affentranger, prés. de la Société de Willisau, Chételat, membre de la CS et de la Société de Delémont, Elmer, prés. de la Société de Zurzach et Mangeat, membre de la CS et de la Société de Bienne sont désignés.

Il est rentré 117 cartes de contrôle; la majorité absolue est donc de 59 voix.

## **3. Compte rendu de la 73<sup>e</sup> AD du 17 mars 1991 à Frauenfeld**

Moyennant une légère correction, le compte rendu de la 73<sup>e</sup> AD, paru dans le BSM no 1/1992, est accepté à l'unanimité des délégués présents.

## **4. Rapports annuels**

Le rapport annuel du président de l'USSM, publié dans le BSM No 2/1992, est accepté à l'unanimité des délégués présents; les rapports annuels du président de la Commission scientifique, des rédacteurs, du toxicologue, de la Commission des diapositives, de la Commission des reproductions en couleurs et de la Commission Bibliothèque ont été soumis aux présidents des Sociétés affiliées en même temps que l'invitation à la présente AD; le président de l'Union propose que chaque président de Commission résume le contenu de son rapport;

le président de la CS, Dr J. Keller, remercie tous les organisateurs de rencontres, de journées de détermination ou de semaines d'étude; il énumère les manifestations prévues en 1992, dont le calendrier a été publié dans le BSM No 2/1992;

les rédacteurs, MM. H. Göpfert et F. Brunelli présentent tour à tour dans leur langue maternelle la nouvelle présentation de notre bulletin mycologique; leur bref exposé est chaleureusement applaudi par les délégués;

M. Dr E. Römer présente son rapport en langue allemande; ce sera aussi le dernier, car notre toxicologue est démissionnaire; après lecture du rapport en français par F. Brunelli, E. Römer présente son successeur, Monsieur Dr med. Sassi, de Cureglia;

le président de la Commission Bibliothèque, P. Baumann, invite les sociétés affiliées à faire plus fréquemment usage de ce service;

B. Kobler, président à la fois de la Commission des diapositives et de la Commission des reproductions en couleurs, remercie tous les membres qui lui ont fait parvenir des diapositives ainsi que tous les emprunteurs qui lui ont retourné promptement les envois après utilisation.

## **5. Rapport financier**

Tous les présidents des sociétés affiliées ont reçu à l'examen les comptes et le bilan pour l'année écoulée.

## **6. Rapport et propositions de la Commission de vérification**

Ce rapport est lu en italien par M. Ballabio, président de la Commission, puis sa traduction en français par F. Brunelli et la traduction allemande par Madame Borner. Le rapport des commissaires est adopté à l'unanimité par les membres présents de l'AD.

## **7. Distinctions**

Pour services rendus fidèlement à l'Union, Madame Erika Spittler est remerciée par remise de l'insigne. Le président de l'assemblée lit ensuite la liste des membres décédés durant l'exercice. Pour leur rendre hommage, les délégués se lèvent et font silence quelques instants.

## **8. Mutations**

La Société mycologique d'Entlebuch-Willisau-Wolhusen a été scindée en trois sociétés autonomes. C'est la seule modification à leurs statuts antérieurs. Par conséquent, les trois sociétés seront portées séparément dans l'état 1992.

## 9. Propositions

Monsieur H. Spittler présente sa proposition en allemand et en français. Il propose un dédommagement de Fr 300.–, sur présentation de pièces justificatives, pour chacune des conférences régionales des présidents de sociétés (Thalwil, Bienne, Lausanne, Tessin). Ce dédommagement est à utiliser pour location de salle, photocopies et frais de port. La proposition est acceptée, avec effet rétroactif en 1992, avec 3 voix contraires et 3 abstentions.

## 10. Budget et cotisations

Le Comité propose de porter, dès 1993, le montant de la cotisation ordinaire à Fr 25.– par membre et à Fr 5.– par «membre double». La majoration de Fr 7.– pour la cotisation ordinaire se justifie selon le décompte ci-après:

renchérissement général	Fr 3.–
augmentation frais de port	Fr 1.–
pages polychromes en plus	Fr 1.–
passage de 24 à 32 pages	Fr 2.–
Total	Fr 7.–

Après une discussion nourrie, dans laquelle est évoqué le report de cette augmentation sur les cotisations des membres des sociétés, Monsieur Mario Calpini, président de la Société mycologique de la Riviera, recommande aux délégués présents de se déclarer solidaires et d'accepter la proposition du Comité directeur. On vote. Résultat: 87 voix pour, 20 voix contre et 10 abstentions. La majorité requise est largement dépassée et ainsi l'AD accepte que, dès 1993, la cotisation ordinaire passe de Fr 18.– à Fr 25.–, et de Fr 3.– à Fr 5.– pour les «membres doubles».

## 11. Elections

À la suite de la démission de notre toxicologue Monsieur E. Römer, l'AD accepte par acclamations la candidature de Monsieur Dr A. Sassi.

Après avoir pendant trois ans exercé la fonction de vérificateur des comptes, Monsieur F. Ballabio se retire et l'AD élit pour le remplacer Monsieur W. Fluri, membre de la Société de Soleure et environs.

## 12. Désignation des lieux pour les AD 1993 et 1994

À l'AD de Frauenfeld, aucune Société ne s'était annoncée pour organiser l'AD 1993; c'est au Comité Directeur qu'incombait alors la tâche de chercher une Société organisatrice. L'AD 1993 aura lieu à Dietikon. Déjà en 1963, la présidence de l'USSM étant assurée par Monsieur E. Weber, Dietikon avait reçu les délégués pour leur assemblée annuelle. Le secrétaire de la Société mycologique de Dietikon, Monsieur R. Andreoli, présente son groupe à la présente AD et invite d'ores et déjà tous les membres présents à se retrouver à Dietikon en 1993.

Pour 1994, la Société mycologique de Fribourg fêtera ses 75 ans d'existence et, à cette occasion, organisera l'AD.

## 13. Divers

Monsieur Dr Kohler, chimiste cantonal à Soleure, prend la parole. Il nous transmet les salutations du Conseil d'Etat, à la fois à la Société mycologique de Soleure et environs ainsi qu'aux délégués présents. Le gouvernement allouera une coquette somme à la Société mycologique locale. Les délégués sont invités à l'apéritif offert par le Conseil d'Etat. Monsieur Kohler, puis le Directeur de l'Ecole d'agriculture «Wallierhof», présentent plus en détail le canton et la région de Riedholz.

Le président de l'Union remercie tout le monde et déclare close l'AD 1992.

Dr Y. Cramer, président

Madame E. Spittler, pour le compte rendu

(Traduction: F. Brunelli)